

FR

Absorbant Skin X®

Superabsorbant pour le pansement des gastrostomies

Description du produit

L’absorbant Skin X® est destiné à une utilisation dans les cas de fuite de gastrostomie. L’absorbant Skin X® est un superabsorbant recouvert de plastique pour empêcher les fuites. Il peut être utilisé séparément, mais est destiné à être placé sur un anneau de protection Skin X® pour empêcher ainsi les fluides gastriques irritants de s’écouler sur la peau. Vérifiez l’absorbant Skin X® fréquemment et remplacez-le aussi souvent que nécessaire, en particulier après les repas.

L’absorbant Skin X® est disponible avec 4 tailles de trous et différentes capacités d’absorpti-on ; 3 et 7 mm (adsorption 8 ml), 10 et 15 mm (adsorption 10 ml). Une boîte contient 100 absorbants Skin X®.

Instructions

L’anneau de protection Skin X® protège la peau autour de la gastrostomie contre les fuites. Placez l’absorbant Skin X® sur le dessus de l’anneau pour prévenir les fuites de sucs gastriques sur la peau. Le trou dans les barrières doit s’adapter aussi étroitement que possible autour du cathéter/bouton. Les barrières disposent d’une fente pour se placer facilement autour d’un cathéter ou d’un bouton. Fixez avec le patch adhésif fourni.

Préparation de la peau

Lavez la peau autour de la gastrostomie à l’eau tiède. Évitez d’utiliser des savons ou des crèmes à base d’huile, car ils peuvent atténuer les propriétés adhérentes des barrières cutanées. Si vous utilisez un savon, il doit être sans parfum. Laissez sécher la peau à l’air libre avant d’appliquer Skin X®.

Application du pansement

La fixation d’un adhésif est toujours meilleure s’il est à température du corps. Par consé-quent, réchauffez la barrière cutanée entre vos mains avant de la fixer.

Retirez le papier protecteur de l’hydrocolloïde à l’arrière de la barrière, puis glissez-le autour du cathéter/de la tubulure et fixez l’anneau de protection de la peau sur la peau.

Masser la peau à travers la barrière cutanée peut s’avérer efficace pour renforcer sa fixati-on. Commencez par le bas et massez doucement vers le haut avec les doigts.

Placez l’absorbant au dessus de la barrière cutanée avec le revêtement plastique vers le haut. Vérifiez l’absorbant Skin X® fréquemment et remplacez-le aussi souvent que néces-saire, en particulier après les repas.

Retrait du pansement

Commencez par tamponner à l’eau tiède autour des bords de la barrière cutanée ; l’hydrocolloïde sera saturé et sera plus facile à retirer. Retirez le pansement en le roulant doucement.

Évitez d’utiliser de l’huile, de l’alcool ou des solvants, car cela pourrait affecter la bonne adhérence de la barrière cutanée suivante.

Manipulation des déchets

Les absorbants usagés et les plaques d’hydrocolloïde sont jetées avec els déchets ménagers.

Avertissements et précautions

Stockez dans un endroit frais et sec, mais jamais au réfrigérateur.

Ne pas utiliser si l’emballage est endommagé ou au-delà de la date de péremption.

ES

Absorbente Skin X®

Elemento superabsorbente para el vendaje de gastrostomías

Descripción del producto

El Absorbente Skin X® está concebido para su uso en escapes de gastrostomías. El Absorbente Skin X® es un elemento superabsorbente plastificado que impide la permeabilidad. Puede utilizarse por separado, pero ha sido concebido para colocarse sobre un anillo de protección Skin X® para una mayor seguridad frente a posibles escapes sobre la piel de los irritantes fluidos gástricos. Compruebe el Absorbente Skin X® con frecuencia y sustitúyalo tan a menudo como sea necesario, especialmente después de las comidas.

El Absorbente Skin X® se encuentra disponible en 4 tamaños de orificio y con distintas capacidades de absorción; 3 y 7 mm (8 ml de absorción), 10 y 15 mm (10 ml absorción). Una caja contiene 100 Absorbentes Skin X®.

Instrucciones

El anillo de protección Skin X® protege la piel que rodea a la gastrostomía frente a posibles escapes. Coloque el Absorbente Skin X® encima del anillo para evitar que los jugos gástri-cos escapen y entren en contacto con la piel. El orificio de las barreras debería asentarse lo más firmemente posible alrededor del catéter o botón. Las barreras cuentan con una hen-didura, con el objeto de que puedan colocarse fácilmente alrededor del catéter o botón. Fijar con el parche adhesivo suministrado.

Preparación de la piel

Lave la piel que rodea a la gastrostomía con agua templada. Evite el uso de jabones con base de aceite ni cremas, dado que podrían reducir las propiedades adherentes de las barreras cutáneas. En caso de usar jabón, utilice uno sin perfume. Deje que la piel se seque al aire antes de aplicar el Skin X®.

Aplicación del vendaje

El adhesivo se ajustará mejor si coincide con la temperatura corporal. Por lo tanto, caliente la barrera cutánea con las manos durante unos segundos antes de colocarla. Retire el papel protector del hidrocolloide sobre la parte posterior de la barrera, a continua-ción, deslícelo alrededor del catéter o entubado y fije el anillo de protección cutánea a la piel.

Ayuda a masajear la piel a través de la barrera cutánea para fijarlo aún mejor. Comience por la parte inferior y vaya subiendo suavemente con sus dedos. Coloque el absorbente encima de la barrera cutánea con el lado recubierto de plástico mirando hacia fuera. Compruebe el Absorbente Skin X® con frecuencia y sustitúyalo tan a menudo como sea necesario, especialmente después de las comidas.

Retirada del vendaje

Comience por frotar minuciosamente los bordes de la barrera cutánea con agua templada, ya que de esta forma se saturará el hidrocolloide de la barrera cutánea y facilitará su retira-da. Retire el vendaje desenrollándolo suavemente.

Evite el uso de aceite, alcohol o disolventes, ya que podría afectar a la forma en que se adhiere la siguiente barrera cutánea.

Gestión de desechos

Los absorbentes e hidrocoloides usados pueden desecharse junto a la basura doméstica.

Advertencias y precauciones

Almacene el producto en un lugar fresco y seco, pero nunca en el frigorífico.

No utilice el producto si el embalaje está dañado o ha pasado la fecha de caducidad.

IT

Skin X® Absorbent

Assorbente ultra per il bendaggio delle gastrostomie

Descrizione del prodotto

Skin X® Absorbent è pensato per l’utilizzo in caso di perdita della gastrostomia. Skin X® Absorbent è un assorbente ultra rivestito in plastica in modo da prevenire le fuoriuscite. Può anche essere utilizzato separatamente, ma è inteso per essere posizionato sull’anello Skin X® Protection allo scopo di prevenire il contatto di irritanti fluidi gastrici con la pelle. Controllare Skin X® Absorbent di frequente e sostituirlo ogniqualvolta richiesto, in partico-lare dopo i pasti.

Skin X® Absorbent è disponibile con fori di quattro dimensioni e con varie capacità di assorbimento, ossia 3 e 7 mm (8 ml di assorbimento), 10 e 15 mm (10 ml di assorbimento). Una confezione contiene cento Skin X® Absorbent.

Istruzioni

L’anello Skin X® Protection protegge dalle perdite la pelle attorno alla gastrostomia. Posizi-onare l’assorbente Skin X® sull’anello allo scopo di prevenire il contatto dei succhi gastrici con la pelle. Il foro nelle barriere deve essere posizionato in maniera quanto più salda possibile attorno al catetere o alla valvola. Le barriere presentano una fessura in modo da poter essere posizionate attorno a un catetere o a una valvola. Fissare con il nastro adesivo in dotazione.

Preparare la pelle

Lavare la pelle attorno alla gastrostomia utilizzando acqua tiepida. Evitare saponi o creme a base di oli poiché questi potrebbero ridurre le proprietà adesive della placca. Se si utilizza sapone, selezionare un prodotto senza fragranze. Consentire alla pelle di asciugare all’aria prima di applicare Skin X®.

Applicare la benda

Un adesivo a temperatura corporea presenta un migliore fissaggio. Pertanto, riscaldare la barriera fra le mani per qualche secondo prima di fissarla.

Rimuovere la pellicola protettiva in carta dall’idrocolloide sul retro della barriera e poi far scorrere quest’ultima attorno al catetere o al drenaggio e fissare l’anello protettivo alla pelle.

Può essere utile massaggiare la pelle attraverso la barriera in modo da fare aderire quest’ultima ancora meglio. Cominciare dal fondo e lisciare verso l’alto con le dita.

Posizionare l’assorbente sulla barriera con il lato rivestito in plastica rivolto verso l’esterno. Controllare Skin X® Absorbent di frequente e sostituirlo ogniqualvolta richiesto, in partico-lare dopo i pasti.

Rimuovere la benda

Per iniziare, tamponare accuratamente i bordi della barriera con acqua tiepida in modo che questa saturi l’idrocolloide nella barriera e ne semplifichi la rimozione. Rimuovere la benda arrotolandola con delicatezza.

Non utilizzare olio, alcool o solventi poiché questi possono avere un impatto sulla qualità del fissaggio della barriera successiva.

Smaltire i rifiuti

Avvertenze e precauzioni

Conservare in un luogo fresco e asciutto ma non in frigorifero.

Non utilizzare se la confezione è danneggiata o se la data di scadenza è stata superata.

PT

Absorvente Skin X®

Super absorvente para bandagem de gastrostomias

Descrição do produto

O absorvente Skin X® destina-se ao uso em caso de fugas de gastrostomia. O absorvente Skin X® é um super absorvente revestido a plástico para prevenir uma saturação. Pode ser usado em separado, mas destina-se a ser colocado sobre um anel protetor Skin X® para prevenir irritações causadas pela fuga de fluidos gástricos sobre a pele. Verifique frequentemente o absorvente Skin X® e substitua sempre que necessário, especialmente após as refeições.

O absorvente Skin X® está disponível com 4 tamanhos de orifícios e com diferentes capaci-dades de absorção; 3 e 7 mm (8 ml de absorção), 10 e 15 mm (10 ml de absorção). Uma caixa contém 100 absorventes Skin X®.

Instruções

O anel protetor Skin X® protege a pele à volta da gastrostomia contra fugas. Coloque o absorvente Skin X® por cima do anel para prevenir que os fluidos gástricos sejam derramados sobre a pele. O orifício nas barreiras deve adaptar-se o mais justo possível à volta do cateter/botão. As barreiras possuem uma fenda para que possam ser colocadas mais facilmente à volta do cateter ou botão. Afixe com o penso adesivo fornecido.

Preparar a pele

Lave a pele à volta da gastrostomia com água morna. Evite sabões ou cremes à base de

óleo, visto que podem diminuir as propriedades adesivas do disco de pele. Se for usado sabão, deve ser sem cheiro. Permita que a pele seque ao natural antes de aplicar o Skin X®.

Aplicar a bandagem

Um adesivo adere sempre melhor à temperatura corporal. Por isso, aqueça a barreira cutânea entre as suas mãos antes de a aplicar.

Remova o papel protetor do hidrocolloide na parte traseira da barreira, depois aplique-o à volta do cateter/tubo e aplique o anel protetor sobre a pele.

Ajuda se massajar a pele através da barreira cutânea para que a fixação seja ainda melhor.

Comece por baixo e vá alisando com os dedos para cima.

Coloque o absorvente por cima da pele, com o lado revestido a plástico para fora. Verifique frequentemente o absorvente Skin X® e substitua sempre que necessário, especialmente após as refeições.

Remover a bandagem

Aplique abundantemente água morna nas extremidades da barreira cutânea, o que irá saturar o hidrocolloide na barreira cutânea e facilitar a sua remoção. Remova a bandagem arrancando cuidadosamente a mesma.

Evite usar óleo, álcool ou solventes, visto que podem afetar a capacidade de adesão da próxima barreira cutânea.

Tratamento de resíduos

Placas absorventes e de hidrocolloide são consideradas lixo doméstico.

Avisos e precauções

Armazenar num local fresco e seco, mas nunca no frigorífico.

Não o utilize se a embalagem estiver danificada ou se tiver passado do prazo de validade.

GB	Explanation of symbols used on the package labels
SE	Förklaring av symboler som används på förpackningen
DK	Symbolforklaring til emballageetiketter
NO	Symbolforklaring til pakningsetiketter
FI	Pakkausetiketin merkintöjen selitykset
DE	Erklärung der Symbole auf den Verpackungsetiketten
NL	Verklaring van de op de etiketten gebruikte syrnolen
FR	Légendes des symboles figurant sur l’emballage
ES	Explicación de los símbolos utilizados en el envase
IT	Legenda dei simboli utilizzati sulle etichette della confezione
PT	Explicação dos símbolos utilizados nos rótulos da embalagem

LOT	
GB	Batch code / Lot number
SE	Lotnummer / Tillverkningskod
DK	Batchkode / Partinummer
NO	Batch-kode / Lot-nummer
FI	Eränumero / Lot-numero
DE	Chargencode / Losnummer
NL	Batchcode / Batchnummer
FR	Code / Numéro lot
ES	Código de lote / Número de lote
IT	Codice partita / Numero lotto
PT	Código do lote / Número de lote

GB	Date of manufacture
SE	Tillverkningsdatum
DK	Fremstillingsdato
NO	Produksjonsdato
FI	Valmistuspäivämäärä
DE	Herstellungsdatum
NL	Productiedatum
FR	Date de fabrication
ES	Fecha de fabricación
IT	Data di produzione
PT	Data de fabrico

GB	Manufacturer
SE	Tillverkare
DK	Producent
NO	Produsent
FI	Valmistaja
DE	Hersteller
NL	Fabrikant
FR	Fabricant
ES	Fabricante
IT	Fabbricante
PT	Fabricante

GB	Use by / Use before
SE	Används före / Utgångsdatum
DK	Udløbsdato / Sidste anvendelsesdato
NO	Brukes innen / Brukes før
FI	Käytettävä ennen
DE	Verfallsdatum
NL	Houdbaar tot / Te gebruiken voor
FR	Date limite d’utilisation
ES	Utilizar antes de
IT	Utilizzare entro il / Utilizzare prima del
PT	Utifizar até / Utilizar antes de

GB	Catalogue number
SE	Artikelnummer
DK	Artikelnummer (reference)
NO	Katalognummer
FI	Tuotenumero
DE	Artikelnummer
NL	Catalogusnummer
FR	Référence catalogue
ES	Número de catálogo
IT	Numero catalogo
PT	Número do catálogo

GB	Do not reuse/ For single use only
SE	Endast för engångsbruk
DK	Engangsprodukt / Kun til engangsbrug
NO	Skal ikke gjenbrukes / Kun til engangsbruk
FI	Älä käyttää uudelleen / Vain kertakäyttöön
DE	Nicht wiederverwenden / Nur zum Einmalgebrauch
NL	Niet hergebruiken / Uitsluitend voor eenmalig gebruik
FR	Ne pas réutiliser / Pour usage unique
ES	No reutilizar / Para un único uso
IT	Non riutilizzare / Monouso
PT	Não reutilizar / Apenas para uma única utilização

GB	Consult Instructions for use
SE	Läs anvisningarna före användning
DK	Se brugsanvisning
NO	Se bruksanvisningen
FI	Katso käyttöohjeesta
DE	Gebrauchsanweisung beachten
NL	Raadpleeg de instructies voor gebruik
FR	Lire les instructions d’utilisation
ES	Consultar instrucciones de uso
IT	Consultare le istruzioni per l’uso
PT	Consultar instruções de utilização

GB	CE marked
SE	CE-märkt
DK	CE-mærket
NO	CE-merket
FI	CE-merkki
DE	CE-Zeichen
NL	CE-keurmerk
FR	Marquage CE
ES	Marcado CE
IT	Marchiato CE
PT	Com marca CE

^[1] El Absorbente Skin X® es un elemento superabsorbente plastificado que impide la permeabilidad